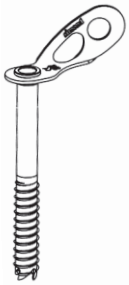
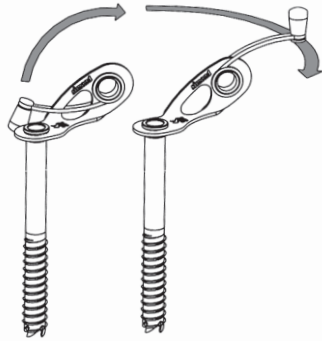


BROCHES A GLACE
ICE SCREWS
EISSCHRAUBE
CHIEDO DA GHIACCIO
TORNILLO DE HIELO

ind A - 03/05



broche ALPINE



broche TORNADO

français

Les broches TORNADO et ALPINE sont des broches performantes, réalisées en acier au chrome et au molybdène, revêtues de nickel pour une protection efficace contre la corrosion. L'anse dispose de deux trous pouvant recevoir chacun un mousqueton.

UTILISATION

Les broches à glace sont destinées à l'assurance et à la progression en glace. Vissez toujours votre broche jusqu'à l'anse, en utilisant la longueur appropriée. Ne forcez pas lorsque vous rencontrez une résistance au vissage, le rocher sous jacent pouvant endommager le trépan d'attaque et rendre votre broche inopérante.

Toujours refermer l'arbre manivelle une fois la broche mise en place.

Attention : La résistance à l'arrachement d'une broche dépend de la glace dans laquelle vous la plantez, et du choix du placement.

Veillez à enlever la glace se trouvant à l'intérieur du tube après avoir retiré la broche, pour se faire, tapoter légèrement l'anse (jamais les filets) contre une surface dure. Vous pouvez utiliser également le crochet ABALAHOOK (réf. 10058).



ATTENTION : FORMATION INDISPENSABLE

L'utilisation d'une broche à glace nécessite au préalable une formation dispensée par une personne compétente. La pratique de l'alpinisme et de la cascade de glace est dangereuse. La pratique et l'apprentissage des techniques inhérentes à ces activités, ainsi qu'une bonne et correcte utilisation du matériel sont de votre responsabilité. Si vous ne vous sentez pas capable d'assumer cette responsabilité, n'utilisez pas ce matériel.

ENTRETIEN ET STOCKAGE

Après chaque utilisation, rincer, sécher

votre broche avec un chiffon. Stockez la à l'abri de l'humidité et de la chaleur. Tout contact avec des agents chimiques est proscrit.

Aiguillage des dents : utiliser une lime douce de section triangulaire, en prenant garde à respecter les angles de coupe.

Un affûtage mal réalisé détériorera sensiblement les performances de la broche.

Nous vous conseillons de conserver l'embout de protection, pour protéger le trépan de vos broches, ainsi que le matériel qui pourrait être en contact avec celui-ci. Il est par contre impératif de laisser sécher la broche avant de remettre en place l'embout de protection, pour éviter toute corrosion du trépan.

Vous pouvez après séchage, huiler très légèrement la broche avec un lubrifiant en bombe (WD40® par exemple).

VERIFICATIONS ET DUREE DE VIE

Vérifier le bon état de votre matériel avant chaque utilisation. Si vous émettez le moindre doute quant à son état (fissures, dents ou filetage endommagé, déformation, métal altéré ou usure) mettez votre matériel au rebut.

Après une chute importante, votre broche ainsi que les autres éléments de la chaîne d'assurance doivent être réformés.

Dans tous les cas, la durée d'utilisation de votre broche ne doit pas dépasser 10 ans. SIMOND garanti 1 an à compter de la date d'achat cette broche contre tout défaut de fabrication. Sont exclus de la garantie l'usure normale ainsi que tout dommage résultant d'une mauvaise utilisation ou d'une modification du produit.

MARQUAGES

CE – conforme aux exigences de la directive européenne relative aux EPI
0333 – AFAQ organisme notifié intervenant pour le contrôle des EPI fabriqués
xxxxx – numéros de traçabilité
(2 numéros sur l'anse)

Organisme notifié ayant réalisé l'examen
CE de type :

APAVE SUD EUROPE – BP193
13322 MARSEILLE Cedex 16

english

TORNADO and ALPINE ice screws are high tech screws made of cromoly steel. The nickel plating provides protection against rust.

The hanger has two holes, two carabiners can be clipped into the ice screw.

USE

Ice screws are made for protection and progression on icy terrain. Insure that the ice screw is placed in solid ice and the hanger is completely flush with the ice. If the screw contacts rock before the hanger is flush with the ice – remove the screw and select a shorter screw. Don't try to screw strongly if you feel any hard point, maybe the teeth of the screw are touching the rock under the ice. Screws can be seriously damaged if they are forced into rock or other solid terrain. Always replace the crankshaft handle in the stored position once the screw is placed. Warning : the load an ice screw can support is highly dependant on the quality of the ice and of the quality of the placement. Always remove the ice inside the screw after removal. To do this, you can tap the hanger gently against the ice (never the threads) You can also use the ABALAHOOK to clear the ice. (ref. 10058)



WARNING : ESSENTIAL TRAINING BEFORE USE

Use of an ice screw requires proper training, given by a competent person. Alpinism and ice climbing are dangerous activities. This activities and the related techniques using the equipment are of your own responsibility. If you don't want to assume those responsibilities, do not use our gear.

MAINTENANCE AND STORAGE

Rince and dry your ice screw with a cloth after each use. Store it in a cool and dry place. Any contact with chemicals is to be

avoided. Teeth sharpening : Proceed carefully with a file (triangular shape). Pay attention to keep the right angles on the cutting edges. A poorly sharpened ice screw can make the screw difficult to impossible to use.

We advise that you use the tip caps to protect the teeth and the gear that may come in contact with the teeth. Make sure the screw is completely dried before storing.

You can spray a little bit of oil on the screw after it has dried (WD40® for instance)

CHECKING POINTS AND LIFESPAN

Check your gear before, during and after each use. If you have any doubt (cracks, bent teeth, damaged thread or any visible damage), do not use this piece of gear any longer.

After a serious fall, the screw and the other parts of the belay system could be damaged or compromised. Retire gear that has survived substantial , serious loads in a fall.

Ice screws shall not be used more than ten years.

Simond guarantees ice screws for one year after the purchase date against any manufacturing defect. Normal wear and tear, any consequence of any bad use, corrosion, are excluded from this guarantee.



MARKING

CE – Complies with the european rules concerning personal protective equipment (PPE) against fall from a height.

0333 – AFAQ : independant organisation for the checking of the manufacturing of this PPE.

xxxxx – Batch numbers
(2 number on the hanger)

Notified body intervening for the
CE type examination :
APAVE SUD EUROPE – BP193
13322 MARSEILLE Cedex 16

	réf.		
TORNADO 13 cm	4613	160	★
TORNADO 17 cm	4617	180	★
TORNADO 21 cm	4621	200	★
ALPINE 13 cm	4713	130	
ALPINE 17 cm	4717	150	
ALPINE 21 cm	4721	170	

 EN 568 - Made in France - Patented

deutsch

TORNADO und ALPINE-
Eisschrauben sind hochtechnische Schrauben aus Chrommolybden gefertigt. Die Nickelbeschichtung gewährleistet Schutz gegen Rost. Das Drehteil (Hänger) hat zwei Löcher in dem zwei Karabiner eingehängt werden können.

GEBRAUCH

Eisschrauben sind zur Sicherung und zur Fortbewegung in eisigem Gelände hergestellt. Es ist wichtig, dass die Eisschraube in festem Eis plaziert wird und der Hänger komplett auf dem Eis aufliegt. Wenn die Schraube vor dem Aufliegen den Fels berührt, entferne die Schraube und benütze eine kürzere! Bei hartem Widerstand nicht weiterdrehen, vielleicht berühren die Zähne der Schraube bereits den Fels. Sie werden beschädigt, wenn sie in Fels oder hartes Gelände geschraubt werden. Den Drehgriff wieder in "Ruheposition" bringen, wenn die Schraube festsitzt.

Warnung: Die Belastung einer Schraube ist stark abhängig von der Eisqualität und einer guten Schraubenfixierung. Nach Benützung der Schraube immer das Eis aus dem Schraubenkörper entfernen. Dies kann durch schlagen des Hängers gegen das Eis (niemals das Gewinde oder die Zähne!) geschehen oder man kann den ABALAHOOK (ref.10058) benutzen.

VORSICHT :

GUTES TRAINING VOR BENÜTZUNG

Der Gebrauch von Eisschrauben verlangt ständiges Training durch eine ausgebildete Person. Eisklettern und Alpinklettern sind gefährliche Aktivitäten. Diese Aktivität und der richtige Gebrauch der Ausrüstung verlangen eine hohe Eigenverantwortung. Ohne diese gewissenhafte Eigenverantwortung dürfen sie die Ausrüstung nicht benutzen.

PFLEGE UND LAGERUNG

Säubere und trockne deine Eisschrauben mit einem Tuch nach jedem Gebrauch. Die Lagerung sollte an einem kühlen und trockenem Platz erfolgen.

Wie "schärfe" ich die Zähne der Schraube: Vorsichtig mit einer Dreikant-Feile zuschleifen. Wichtig ist die richtigen Winkel an den eingeschnittenen Ecken einzuhalten. Ein schlechter Schliff macht die Schraube schwierig oder sogar unbrauchbar.

Bei Nichtgebrauch der Eisschraube die Gummikappen über die Zähne stülpen, um unnötige Beschädigung durch andere Ausrüstung oder Felskontakt zu vermeiden. Die Schrauben müssen bei der Lagerung vollständig trocken sein! Man kann die Schrauben nach dem trocknen auch einölen.

ÜBERPRÜFUNG UND LEBENSDAUER DER EISSCHRAUBEN

Die Ausrüstung vor jedem Gebrauch unbedingt überprüfen. Wenn Schäden (Risse, gebogene Zähne, beschädigtes Gewinde etc.) festgestellt werden, die Eisschraube nicht weiter benutzen! Nach einem ernsthaften Sturz kann die Schraube und die andere Ausrüstung beschädigt oder verformt sein. Solche Ausrüstung, die bei einem Sturz beschädigt wurde unbedingt austauschen!

Eisschrauben sollen aufgrund Materialalterung nicht länger als 10 Jahre in Gebrauch bleiben.

SIMOND gewährleistet 1 Jahr Garantie nach Verkaufsdatum für ordnungsgemäße Materialbeschaffenheit. Ausgeschlossen sind normaler Verschleiß, falsche Benutzung und durch unsachgemäße Pflege verursachte Korrosionen.

GEPRÜFTE QUALITÄT

CE - Übereinstimmung mit den Europäischen Normen für PPE (Persönliche Schutzausrüstung) bei einem vertikalen Sturz.

0333 - AFAQ - Unabhängige Organisation zur Überprüfung des Herstellers für die Einhaltung dieser Norm.

xxxxx - Seriennummer (2 Nummer am Hänger)

Zertifizierte Prüfstelle für die CE-Norm:
APAVE sud Europe-BP 193
13322 MARSEILLE Cedex 16

italiano

I chiodi da ghiaccio TORNADO e ALPINE sono degli strumenti di grandi prestazioni, realizzati in acciaio al cromo-molibdeno, rivestiti in nickel per una efficace protezione dalla corrosione. L'ansa del chiodo dispone di due fori che possono ricevere un moschettono ciascuno.

UTILIZZAZIONE

I chiodi da ghiaccio sono destinati all'assicurazione ed alla progressione su ghiaccio. Avvitare sempre il vostro chiodo fino all'ansa, utilizzando la lunghezza appropriata. Non forzate mai quando incontrate una resistenza all'avvitatura, la roccia sottostante potendo danneggiare il trapano d'attacco e rendere inoperante il vostro chiodo.

Bloccate sempre la manovella una volta che il chiodo è piazzato.

Attenzione: la tenuta allo svellimento di un chiodo dipende dal ghiaccio nel quale lo avete piantato, e dalla scelta del suo posizionamento. Volendo estrarre il ghiaccio che si trova nel tubo dopo aver estratto il chiodo, picchietta leggermente l'ansa (evitate di battere sulla filettatura) contro una superficie dura. Potete altresì utilizzare allo scopo l'uncino ABALAHOOK. (ref 10058).

ATTENZIONE: FORMAZIONE INDISPENSABILE

L'utilizzazione di un chiodo da ghiaccio comporta una formazione preliminare dispensata da una persona competente. La pratica dell'alpinismo e del cascatismo è pericolosa. La pratica e l'apprendimento delle tecniche inerenti a queste attività, oltre ad una buona e corretta utilizzazione del materiale sono demandate alla vostra responsabilità. Se voi non vi sentite in grado di assumere questa responsabilità, non utilizzate questo materiale.

MANUTENZIONE E CONSERVAZIONE

Dopo ogni utilizzazione, risciacquate ed asciugate il vostro chiodo con uno panno. Immagazzinatelo in un luogo secco e lontano dalle fonti di calore. È proibito metterlo a contatto con qualsiasi sostanza chimica.

Affilatura dei denti: utilizzate una lima

dolce a sezione triangolare, osservando accuratamente gli angoli di taglio. Una affilatura mal realizzata peggiora sensibilmente le prestazioni del vostro chiodo.

Vi consigliamo di conservare ed utilizzare il tappo di protezione, per proteggere sia la capacità di trapanare del vostro chiodo da ghiaccio che tutto ciò che può venire a contatto con esso. È comunque obbligatorio lasciar asciugare il chiodo prima di applicarvi il tappo, per evitare la corrosione del trapano stesso. Potete, dopo l'asciugatura, oliare molto leggermente il chiodo con un lubrificante in bomboletta (WD40 per esempio).

VERIFICHE E DURATA

Verificate il buon stato del vostro materiale prima di ogni utilizzazione. Se omettete un controllo accurato (incrinature, denti o filettatura danneggiati, deformazioni, metallo alterato od usurato) rischiate il materiale e la vostra sicurezza. Successivamente ad una caduta importante, il vostro chiodo, così come tutti gli altri componenti della catena di assicurazione, deve essere sostituito. In tutti casi, la vita di impiego del vostro chiodo da ghiaccio non deve superare i 10 anni. SIMOND garantisce il prodotto contro tutti i difetti di fabbricazione per 1 anno a partire dal momento di acquisto. Sono escluse dalla garanzia la normale usura così come tutti i danni derivanti da una cattiva utilizzazione o dalla modifica del prodotto.

MARCATURE

CE - conforme alle specifiche della direttiva europea relativa a EPI.

0333 - AFAQ organismo indipendente certificatore per il controllo sui prodotti EPI

xxxxx - numeri di lotto per la tracciabilità del processo di produzione (2 numeri sull'ansa).

Organismo certificato che ha realizzato l'esame CE di tipo:
APAVE SUD EUROPE - BP193
13322 MARSIGLIA Cedex 16

español

Los tornillos de hielo TORNADO y ALPINE son tornillos de alta calidad, hechos en acero con cromo y molibdeno, recubierto de níquel para una mayor protección contra la corrosión. El asa tiene dos orificios para poder poner dos mosquetones.

UTILIZACION

Los tornillos de hielo se usan para asegurarse y progresar por el hielo. Se atornillará siempre hasta el asa utilizando el tamaño adecuado. No fuerce en caso de notar una resistencia anormal, la roca o piedra que podamos encontrar bajo el hielo puede dañar y hacer que el tornillo se vuelva inservible. Siempre echen la manivela hacia delante después de la operación de atornillado.

Atencion : La resistencia al arranque del tornillo dependerá de la calidad del hielo donde lo haya puesto y del lugar escogido. Después de retirar el tornillo del hielo siempre verificar que no queda hielo en su interior, para eso dar unos pequeños golpes sobre una superficie dura, jamás sobre el filo del tornillo pero sí sobre el asa. Se podrá utilizar también el ABALAHOOK.



INDISPENSABLE UN BUEN CONOCIMIENTO DE LA ACTIVIDAD

Para la utilización de los tornillos de hielo se necesita haber tenido una formación ajustada al nivel de riesgo que supone la actividad. La práctica del alpinismo y de la escalada en hielo es peligrosa por eso es fundamental un buen aprendizaje de la técnica y una adecuada utilización de las herramientas bajo su responsabilidad. Si no se ve capaz de asumirla no utilice esta herramienta.

MANTENIMIENTO Y ALMACENAMIENTO

Después de cada utilización, aclarar y secar con un trapo. Mantener en un sitio seco y evitar fuentes de calor, no poner en contacto con productos químicos.

Afilado de los dientes: utilizar una lima fina triangular respetando los ángulos de corte. Un afilado mal hecho supondría una pérdida de efectividad del tornillo. Le aconsejamos que guarde el tapón protector para proteger los dientes y también para que no deteriore otros materiales. Es muy importante secar el tornillo antes de volver a ponerle el tapón para evitar que se oxide. Después de seco se puede lubricar ligeramente el tornillo (por ejemplo: aceite de maquina de coser.)

VERIFICACION Y VIDA DEL PRODUCTO

Verifique el buen estado de su material antes de su utilización. Si tiene cualquier duda sobre su buen estado rechácelo (ej. Fisuras, dientes o filo en mal estado, deformaciones, metal alterado o desgastado)

Después de una caída importante, su tornillo al igual que todos los elementos de la cadena de seguridad (Cuerda, arnés, mosquetones) deberán ser reemplazados.

En cualquier caso la vida de un tornillo no podrá superar 10 años.

SIMOND le da 1 año de garantía a partir de la fecha de compra contra todo defecto de fabricación, excluido el desgaste normal la mala utilización o las modificaciones.

MARCAJES EN EL TORNILLO

CE- Conforme a las exigencias de la directiva europea relativa a los EPI
0333 - AFAQ organismo notificado interviniendo para el control de los EPI fabricados.

xxxxx- números de seguimiento (2 números en el asa)

Organismo notificado habiendo realizado el examen CE de tipo:
APAVE SUD EUROPE - BP193-13322
MARSEILLE CEDEX 16.

Ets SIMOND S.A.S.

Z.A. Les Trabets
74310 LES HOUCHES
France

Tél : 33(0)4 50 55 50 54
Fax : 33(0)4 50 54 52 81
info@simond.com

www.simond.com

groupe wichard

www.abalahook.com